List do Rzymian

Rozdział 5

**NOWE ŻYCIE ZJEDNOCZONYCH Z CHRYSTUSEM**

**Wynik uznania za sprawiedliwych**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**5:1**

G1344
V-APP-NPM
Δικαιωθέντες
Dikaiothentes
Uznani za sprawiedliwych

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wiary,

G1515
N-ASF
εἰρήνην
eirenen
pokój

G2192
V-PAS-1P
ἔχωμεν
echomen
mamy

G4314
PREP
πρὸς
pros
z

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
Θεὸν
Theon
Bogiem

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

**5:2**

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G3739
R-GSM
οὗ
hu
którego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4318
N-ASF
προσαγωγὴν
prosagogen
przystęp

G2192
V-RAI-1P
ἐσχήκαμεν
eschekamen
uzyskaliśmy

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G4102
N-DSF
πίστει
pistei
wiarą

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5485
N-ASF
χάριν
charin
łaski

G3778
D-ASF
ταύτην
tauten
tej,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DSF
ᾗ
he
której

G2476
V-RAI-1P
ἑστήκαμεν,
hestekamen,
stanęliśmy,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2744
V-PNI-1P
καυχώμεθα
kauchometha
chlubimy się

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
z

G1680
N-DSF
ἐλπίδι
elpidi
nadziei

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1391
N-GSF
δόξης
dokses
chwały

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ.
Theu.
Boga.

**5:3**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G3440
ADV
μόνον
monon
jedynie

G1161
CONJ
δέ,
de,
zaś,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2744
V-PNI-1P
καυχώμεθα
kauchometha
chlubimy się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G2347
N-DPF
θλίψεσιν,
thlipsesin,
uciskach,

G1492
V-RAP-NPM
εἰδότες
eidotes
będąc świadomi,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2347
N-NSF
θλῖψις
thlipsis
utrapienie

G5281
N-ASF
ὑπομονὴν
hypomonen
wytrwałość

G2716
V-PNI-3S
κατεργάζεται,
katergadzetai,
sprawia,

**5:4**

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5281
N-NSF
ὑπομονὴ
hypomone
wytrwałość

G1382
N-ASF
δοκιμήν,
dokimen,
wypróbowanie,

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1382
N-NSF
δοκιμὴ
dokime
wypróbowanie

G1680
N-ASF
ἐλπίδα·
elpida;
nadzieję,

**5:5**

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1161
CONJ
δὲ,
de,
zaś

G1680
N-NSF
ἐλπὶς
elpis
*nadzieja*

G3756
PRT-N
οὐ
u
*nie*

G2617
V-PAI-3S
καταισχύνει
kataischynei
*zawstydza,*

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G26
N-NSF
ἀγάπη
agape
miłość

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1632
V-RPI-3S
ἐκκέχυται
ekkechytai
jest wylana

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G2588
N-DPF
καρδίαις
kardiais
sercach

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszych

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G40
A-GSN
Ἁγίου
Hagiu
Świętego,

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G1325
V-APP-GSN
δοθέντος
dothentos
dawanego

G1473
P-1DP
ἡμῖν.
hemin.
nam.

**5:6**

G2089
ADV
ἔτι
eti
Jeszcze

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec,

G1510
V-PAP-GPM
ὄντων
onton
będących

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nas

G772
A-GPM
ἀσθενῶν
asthenon
słabymi

G2089
ADV
ἔτι
eti
wówczas,

G2596
PREP
κατὰ
kata
w

G2540
N-ASM
καιρὸν
kairon
porze [właściwej]

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G765
A-GPM
ἀσεβῶν
asebon
bezbożnych

G599
V-2AAI-3S
ἀπέθανεν.
apethanen.
umarł.

**5:7**

G3433
ADV
μόλις
molis
Z trudem

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G1342
A-GSM
δικαίου
dikaiu
sprawiedliwego

G5100
X-NSM
τις
tis
kto

G599
V-FDI-3S
ἀποθανεῖται·
apothaneitai;
umrze;

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G18
A-GSM
ἀγαθοῦ
agathu
dobrego

G5029
ADV
τάχα
tacha
może

G5100
X-NSM
τις
tis
kto

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5111
V-PAI-3S
τολμᾷ
tolma
śmie

G599
V-2AAN
ἀποθανεῖν·
apothanein;
umrzeć.

**5:8**

G4921
V-PAI-3S
συνίστησιν
synistesin
Okazuje dowód

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1438
F-3GSM
ἑαυτοῦ
heautu
swojej

G26
N-ASF
ἀγάπην
agapen
miłości

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
bowiem

G2089
ADV
ἔτι
eti
jeszcze

G268
A-GPM
ἁμαρτωλῶν
hamartolon
grzesznikami

G1510
V-PAP-GPM
ὄντων
onton
będących

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nas,

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nas

G599
V-2AAI-3S
ἀπέθανεν.
apethanen.
umarł.

**5:9**

G4183
A-DSN
πολλῷ
pollo
[O] wiele

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3123
ADV
μᾶλλον
mallon
więcej

G1344
V-APP-NPM
δικαιωθέντες
dikaiothentes
uznani za sprawiedliwych

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G1722
PREP
ἐν
en
we

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G129
N-DSN
αἵματι
haimati
krwi

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G4982
V-FPI-1P
σωθησόμεθα
sothesometha
zostaniemy uratowani

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Niego

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3709
N-GSF
ὀργῆς.
orges.
gniewu.

**5:10**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2190
A-NPM
ἐχθροὶ
echthroi
wrogami

G1510
V-PAP-NPM
ὄντες
ontes
bedąc

G2644
V-2API-1P
κατηλλάγημεν
katellagemen
zostaliśmy pojednani

G3588
T-DSM
τῷ
to
[z]

G2316
N-DSM
Θεῷ
Theo
Bogiem

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2288
N-GSM
θανάτου
thanatu
śmierć

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5207
N-GSM
Υἱοῦ
Hyiu
Syna

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego,

G4183
A-DSN
πολλῷ
pollo
wiele

G3123
ADV
μᾶλλον
mallon
więcej

G2644
V-2APP-NPM
καταλλαγέντες
katallagentes
pojednani

G4982
V-FPI-1P
σωθησόμεθα
sothesometha
zostaniemy uratowani

G1722
PREP
ἐν
en
przez

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2222
N-DSF
ζωῇ
zoe
życie

G846
P-GSM
αὐτοῦ·
autu;
Jego.

**5:11**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G3440
ADV
μόνον
monon
jedynie

G1161
CONJ
δέ,
de,
zaś,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2744
V-PNP-NPM
καυχώμενοι
kauchomenoi
chlubiąc się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2316
N-DSM
Θεῷ
Theo
Bogu

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G3739
R-GSM
οὗ
hu
którego

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2643
N-ASF
καταλλαγὴν
katallagen
pojednanie

G2983
V-2AAI-1P
ἐλάβομεν.
elabomen.
wzięliśmy.

**Pierwszy i ostatni człowiek**

**[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)**

**5:12**

G1223
PREP
Διὰ
Dia
Dla

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
tego

G5618
ADV
ὥσπερ
hosper
jak

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G1520
A-GSM
ἑνὸς
henos
jednego

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G266
N-NSF
ἁμαρτία
hamartia
grzech

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2889
N-ASM
κόσμον
kosmon
świat

G1525
V-2AAI-3S
εἰσῆλθεν,
eiselthen,
wszedł,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G266
N-GSF
ἁμαρτίας
hamartias
grzech

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2288
N-NSM
θάνατος,
thanatos,
śmierć,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkich

G444
N-APM
ἀνθρώπους
anthropus
ludzi

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2288
N-NSM
θάνατος
thanatos
śmierć

G1330
V-2AAI-3S
διῆλθεν,
dielthen,
przeszła,

G1909
PREP
ἐφ’
ef’
―

G3739
R-DSN
ᾧ
ho
że

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
wszyscy

G264
V-2AAI-3P
ἥμαρτον·
hemarton;
zgrzeszyli.

**5:13**

G891
ADV
ἄχρι
achri
aż do

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
Prawa

G266
N-NSF
ἁμαρτία
hamartia
grzech

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
była

G1722
PREP
ἐν
en
na

G2889
N-DSM
κόσμῳ,
kosmo,
świecie,

G266
N-NSF
ἁμαρτία
hamartia
grzech

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1677
V-PPI-3S
ἐλλογεῖται
ellogeitai
jest zaliczany,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1510
V-PAP-GSM
ὄντος
ontos
choć było

G3551
N-GSM
νόμου·
nomu;
Prawa.

**5:14**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G936
V-AAI-3S
ἐβασίλευσεν
ebasileusen
królować zaczęła

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2288
N-NSM
θάνατος
thanatos
śmierć

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G76
N-PRI
Ἀδὰμ
Adam
Adama

G3360
ADV
μέχρι
mechri
do

G3475
N-GSM
Μωϋσέως
Moyseos
Mojżesza

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
nad

G3588
T-APM
τοὺς
tus
[tymi],

G3361
PRT-N
μὴ
me
[którzy] nie

G264
V-AAP-APM
ἁμαρτήσαντας
hamartesantas
zgrzeszyli

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G3667
N-DSN
ὁμοιώματι
homoiomati
podobieństwo

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3847
N-GSF
παραβάσεως
parabaseos
łamania [Prawa]

G76
N-PRI
Ἀδάμ,
Adam,
[przez] Adama,

G3739
R-NSM
ὅς
hos
który

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G5179
N-NSM
τύπος
typos
wzorem

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3195
V-PAP-GSM
μέλλοντος.
mellontos.
Przyszłego.

**5:15**

G235
CONJ
Ἀλλ’
All’
Ale

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G3588
T-NSN
τὸ
to
[z]

G3900
N-NSN
παράπτωμα,
paraptoma,
upadkiem,

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSN
τὸ
to
[z]

G5486
N-NSN
χάρισμα·
charisma;
darem łaski.

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-DSN
τῷ
to
[przez]

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1520
A-GSM
ἑνὸς
henos
jednego

G3900
N-DSN
παραπτώματι
paraptomati
upadek

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G4183
A-NPM
πολλοὶ
polloi
wielu

G599
V-2AAI-3P
ἀπέθανον,
apethanon,
zginęło,

G4183
A-DSN
πολλῷ
pollo
[o] wiele

G3123
ADV
μᾶλλον
mallon
więcej

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5485
N-NSF
χάρις
charis
łaska

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1431
N-NSF
δωρεὰ
dorea
dar

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5485
N-DSF
χάριτι
chariti
łasce

G3588
T-DSF
τῇ
te
[przez]

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1520
A-GSM
ἑνὸς
henos
jednego

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka,

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca,

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G4183
A-APM
πολλοὺς
pollus
licznych

G4052
V-AAI-3S
ἐπερίσσευσεν.
eperisseusen.
pomnożyła się.

**5:16**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G5613
ADV
ὡς
hos
[tak] jak

G1223
PREP
δι’
di’
z powodu

G1520
A-GSM
ἑνὸς
henos
jednego,

G264
V-AAP-GSM
ἁμαρτήσαντος
hamartesantos
który zgrzeszył

G3588
T-NSN
τὸ
to
[jest z tym]

G1434
N-NSN
δώρημα·
dorema;
darem,

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G3303
PRT
μὲν
men
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2917
N-NSN
κρίμα
krima
sąd

G1537
PREP
ἐξ
eks
od

G1520
A-GSM
ἑνὸς
henos
jednego

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G2631
N-ASN
κατάκριμα,
katakrima,
potępieniu,

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5486
N-NSN
χάρισμα
charisma
dar łaski

G1537
PREP
ἐκ
ek
przez

G4183
A-GPN
πολλῶν
pollon
liczne

G3900
N-GPN
παραπτωμάτων
paraptomaton
upadki

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G1345
N-ASN
δικαίωμα.
dikaioma.
usprawiedliwieniu.

**5:17**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-DSN
τῷ
to
[przez]

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1520
A-GSM
ἑνὸς
henos
jeden

G3900
N-DSN
παραπτώματι
paraptomati
upadek

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2288
N-NSM
θάνατος
thanatos
śmierć

G936
V-AAI-3S
ἐβασίλευσεν
ebasileusen
królować zaczęła

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1520
A-GSM
ἑνός,
henos,
jednego,

G4183
A-DSN
πολλῷ
pollo
[o] wiele

G3123
ADV
μᾶλλον
mallon
większe

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4050
N-ASF
περισσείαν
perisseian
obfitowanie

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5485
N-GSF
χάριτος
charitos
łaski

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1431
N-GSF
δωρεᾶς
doreas
dar

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1343
N-GSF
δικαιοσύνης
dikaiosynes
sprawiedliwości

G2983
V-PAP-NPM
λαμβάνοντες
lambanontes
biorąc,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2222
N-DSF
ζωῇ
zoe
życiu

G936
V-FAI-3P
βασιλεύσουσιν
basileususin
będą królować

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1520
A-GSM
ἑνὸς
henos
jednego

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ.
Christu.
Pomazańca.

**5:18**

G686
PRT
Ἄρα
Ara
Wtedy

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G1520
A-GSN
ἑνὸς
henos
jednego

G3900
N-GSN
παραπτώματος
paraptomatos
upadek

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkich

G444
N-APM
ἀνθρώπους
anthropus
ludzi

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G2631
N-ASN
κατάκριμα,
katakrima,
potępieniu,

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G1520
A-GSN
ἑνὸς
henos
jednego

G1345
N-GSN
δικαιώματος
dikaiomatos
sprawiedliwego czynu

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkich

G444
N-APM
ἀνθρώπους
anthropus
ludzi

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G1347
N-ASF
δικαίωσιν
dikaiosin
uznaniu za sprawiedliwych,

G2222
N-GSF
ζωῆς·
zoes;
[przyszło] życie.

**5:19**

G5618
ADV
ὥσπερ
hosper
Jak

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3876
N-GSF
παρακοῆς
parakoes
nieposłuszeństwo

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1520
A-GSM
ἑνὸς
henos
jednego

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka,

G268
A-NPM
ἁμαρτωλοὶ
hamartoloi
grzesznikami

G2525
V-API-3P
κατεστάθησαν
katestathesan
zostali ustanowieni

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G4183
A-NPM
πολλοί,
polloi,
liczni,

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5218
N-GSF
ὑπακοῆς
hypakoes
posłuszeństwo

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1520
A-GSM
ἑνὸς
henos
Jednego,

G1342
A-NPM
δίκαιοι
dikaioi
sprawiedliwymi

G2525
V-FPI-3P
κατασταθήσονται
katastathesontai
zostaną ustanowieni

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G4183
A-NPM
πολλοί.
polloi.
liczni.

**5:20**

G3551
N-NSM
νόμος
nomos
Prawo

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3922
V-2AAI-3S
παρεισῆλθεν
pareiselthen
weszło,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G4121
V-AAS-3S
πλεονάσῃ
pleonase
zaobfitowałby

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G3900
N-NSN
παράπτωμα·
paraptoma;
upadek.

G3757
ADV
οὗ
hu
Gdzie

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4121
V-AAI-3S
ἐπλεόνασεν
epleonasen
zaobfitował

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G266
N-NSF
ἁμαρτία,
hamartia,
grzech,

G5248
V-AAI-3S
ὑπερεπερίσσευσεν
hypereperisseusen
aż nazbyt obfitowała

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5485
N-NSF
χάρις,
charis,
łaska,

**5:21**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G5618
ADV
ὥσπερ
hosper
jak

G936
V-AAI-3S
ἐβασίλευσεν
ebasileusen
królować zaczął

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G266
N-NSF
ἁμαρτία
hamartia
grzech

G1722
PREP
ἐν
en
przez

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2288
N-DSM
θανάτῳ,
thanato,
śmierć,

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5485
N-NSF
χάρις
charis
łaska

G936
V-AAS-3S
βασιλεύσῃ
basileuse
królować zaczęła

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G1343
N-GSF
δικαιοσύνης
dikaiosynes
sprawiedliwość

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
życiu

G166
A-ASF
αἰώνιον
aionion
wiecznemu

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν.
hemon.
naszego.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) Część rękopisów zawiera zachętę "*miejmy*", jednak bibliści zgodnie twierdzą, że takie tłumaczenie byłoby oderwane od kontekstu. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "*dostęp*", jak do tronu króla lub do świątyni. [Ef 2:18](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/560/2/18) [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "*doświadczenie*", '*wypróbowana cnota*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) Ducha Święty jest wylany przeobficie, abyśmy przez Jezusa Chrystusa stali się dziedzicami w życiu wiecznym. [Tt 3:5-7](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/630/3/5%2C6%2C7) [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w znaczeniu: "*gdyż jeszcze przed Prawem grzech był na świecie*". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) w znaczeniu: "*lecz grzech się nie liczy, gdy nie ma Prawa*" [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "*mającego nastąpić*", "*który miał przyjść*" [↑](#footnote-ref-8)
8. ) w znaczeniu: "*Za zatem jak z powodu jednego upadku przyszło potępienie*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) w znaczeniu: "*tak też z powodu jednego aktu usprawiedliwienia na wszystkich ludzi przyszło życie*". [↑](#footnote-ref-10)